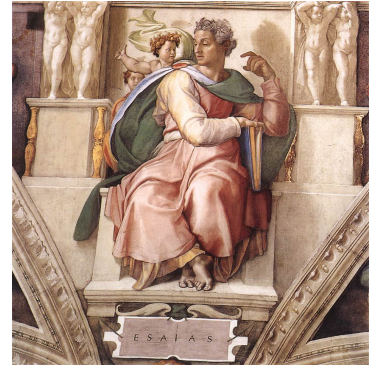


《犹太古志》第10卷译注：犹太王国的覆灭

接续 1 7 6 2 2 6 1 ¹《犹太古志》²第9卷译注³，本文译注《犹太古志》第10卷共11章，对应《旧约》⁴2 Kings/“列王纪 2”第18章大部分-25章(最后)和Daniel/“勿 7 3 1 2 儿/但以理”卷。

第1章对应“列王纪：2”第18章大部分、第19章。历史上以烧杀掠城闻名的 7 6 为 1 7 国王Sennacherib/ 6 7 3 7 5 2 为 1 7 /辛那赫里布来攻，夺取了除 1 2 为 6 7 7 为 2 口外所有的犹太人城镇。Hezekiah/ 7 2 7 2 7 1 7 拿出圣殿和王宫里的所有财宝进贡，6 7 3 7 5 2 为 1 7 还不满足。6 7 3 7 5 2 为 1 7 自己带兵进攻更大的目标埃及，命令自己的将领Rabshakeh/ 为 7 7 7 7 7 5 2 围攻 1 2 为 6 7 7 为 2 口。会讲希伯来语的 为 7 7 7 7 7 5 2 故意大声用希伯来语恐吓来谈判的使者，让城墙上的 7 2 7 2 7 1 7 和别的犹太人都听得到被屠城的下场。这种危难下，只能祈祷神迹了。预言者/先知Isaiah/ 1 6 7 1 7 /以赛亚从 6 7 7 为 的 神使得到信息，告诉 7 2 7 2 7 1 7 ：不用害怕，7 6 为 1 7 军队会被 6 7 7 为 惩罚、不战自溃！果然， 为 7 7 7 7 7 5 2 的军营被瘟疫传染、6 7 3 7 5 2 为 1 7 的大军进攻埃及失利，逃回 7 6 为 1 7 ，被自己的儿子害死。



王制已经失灵，这是犹太先知的时代。《旧约》后面还有专门的“1 6 7 1 7”一卷（插图为Michelangelo在Sistine Chapel天井所绘）。考虑到此书的希腊语读者的知识和兴趣，1 7 6 2 2 6 1 7 省略了《旧约》中的大量律法说教，而引用和订正Herodotus/ 7 1 为 2 为 2 6 7 6 6 6 6 /也引用公元前3世纪初活跃的希腊语作家Berosus/ Βή ρ ω σ ο σ ο ς / 7 2 为 2 6 7 6 6 6 的关于 6 7 3 7 5 2 为 1 7 远征失败的相关记载。

第2章对应“列王纪：2”第20章。1 6 7 1 7 祈祷 6 7 7 为 ，得到恩诺，三天内治好 7 2 7 2 7 1 7 的不愈之症，还让他再活15年，以便生育后代（“列王纪：2”没有提到这点）。1 6 7 1 7 为了让 7 2 7 2 7 1 7 信服，甚至祈祷 6 7 7 为 使太阳的阴影倒退10度！包括《旧约》等犹太记载里类似的违反自然规律的神迹，至少说明这些记载本身是人编辑的，过分的神迹反而损伤了 6 7 7 为 的形象。远在Babylon/ 7 7 7 1 为 2 7 的国王Baladan(母语表记Marduk apla iddina、学术界表记Marduk-apla-iddina II、希腊语Merodach Baladan II)/ 7 7 为 7 7 为 7 7 /巴拉丹派使者（“列王纪：2”说是他的儿子）来表敬（为了共同对付 7 6 为 1 7 ），没有心机的 7 2 7 2 7 1 7 向使者显示他的所有财宝。1 6 7 1 7 闻讯大惊：将来你的所有财宝和后代都要被虏往 7 7 7 1 为 2 7 ！

第3章对应“列王纪：2”第21章。7 2 7 2 7 1 7 死后，他的儿子Manasseh/ 7 7 3 7 7 6 2 /玛拿西继位，反其父道、不守律法，引起 6 7 7 为 的不可饶恕的愤怒。但 1 7 6 2 2 6 1 7 说他被 7 7 7 1 为 2 7 的国王掳走后，悔过自新，被放回 1 2 为 6 7 7 为 2 口后回归律法，对应《旧约》2 Chronicles/“历代志：2”第33章的记叙。

¹ 本文中汉语以外的名词翻译见赵京：“中文表示里导入汉音元素的提案”，2019年1月17日第六稿。
<http://cpri.tripod.com/cpr2016/hanyin.pdf>。

² Trans. William Whiston, Wordsworth Classics of World Literature, UK, 2006.

³ 赵京：“《犹太古志》第9卷译注：背离律法的王国”，2019年3月5日第一稿。

⁴ The Holy Bible, Michelangelo Editon, King James Version, Abradale Press, New York, 1969.

第9章对应“列王纪：2”第25章结尾。Iセカサ口I Y留在亡国后的旧地，也告诉别的犹太人留下，但别人不听，把他和ウYカメヲ也带往埃及。ウYウIカゴラ军队再来征服埃及后，把逃到埃及的犹太人也虏往ウYウIカゴラ。

第10章对应“ウYろIセ儿”第1-4章：在ウYウIカゴラ长大的ウYろIセ儿等四个俊秀犹太青少年被选出接受统治ウYウIカゴラのChaldea/ウY儿カセY/迦勒底族文化、服务宫廷。与在埃及的Iセムセヒム一样，受ウYカ庇护的ウYろIセ儿为国王IセウメウYウYカIセP Y儿讲出他自己都记不得的关于王朝命运的梦并完满释梦，得到重用。另外三个犹太青年因为崇拜ウYカ被投入火炉但毫发未损，IセウメウYウYカIセP Y儿不得不佩服ウYカ才是神中之神。ウYろIセ儿进而再为IセウメウYウYカIセP Y儿圆梦，IセウメウYウYカIセP Y儿竟然失去人的理智像动物一样在野地生活7年，期间没有人篡位，等他恢复人的理智后又重新做王！

第11章开首，Iセムセヒム再次引用Berosus/ウセカセムメム关于ウY儿カセY历史的记叙。IセウメウYウYカIセP Y儿第二死后，他的儿子IセウメウYウYカIセP Y儿第三从埃及征战中赶回来继位。他为妻子建了一个paradise/空中公园，这在希腊作家Megasthenes/Mεγασθηνης/メガステネス/口セウムセヒム/麦加斯梯尼的《印度纪行》里也有记载。希腊作家Diocles/ウIセウカセム/戴可利斯在他的第二本《Persia/ウセムY/波斯纪行》也提到了IセウメウYウYカIセP Y儿第三国王。对应“ウYろIセ儿”第5章：ウYウIカゴラ国王Baltasar（来自希腊语Βαλταζαρ/ウY儿カセムY儿，《旧约》中的名字Belshazzar来自希伯来语בֶּלְשַׁצְצָר/伯沙撒）举办宴会，用IセウメウYウYカIセP Y儿从IセカセムYカIセ口抢来的祭献圣器盛酒开饮、褻渎ウYカ。这时，他看到一只手伸出墙写下神秘的字迹（插图Rembrandt 1635年作）。他悬赏找人解读，最终（当然）只有ウYろIセ儿能够解读：他的命数已到，ウセムY的国王Cyrus/کوروش[Kuruš]/IセウメウM/塞鲁士和Darius/ウYカIヌム/大流士就来取代你了！ウY儿カセムY儿知道命运如此，并没有迁怒预言者，而如数奖赏ウYろIセ儿。当晚，ウYろIセ儿的预言就应验了，ウY儿カセムY儿被杀，但ウYろIセ儿继续得到新的国王的信任和重用。



对应“ウYろIセ儿”第6章：ウYろIセ儿被同僚设陷诬告，同情他的ウYカIヌム也不得不把他放进狮穴，但狮子们对他秋毫无犯。而同僚们被投入狮穴，就被咬得粉碎。ウYカIヌム告示天下：ウYカ才是唯一全能真神。考虑到希腊读者的知识和兴趣，Iセムセヒム没有介绍“ウYろIセ儿”第7、第11章ウYろIセ儿关于4个王国、10个国王斗争的神秘梦幻和解说（表明在不同的外族国王手下任职的ウYろIセ儿通晓国际局势），也没有提到第9章（ウYろIセ儿祈祷犹太人的命运）和第12章（神秘梦幻结束），而只是介绍第8、第10章关于ウセムY王国和希腊国王的内容。Iセムセヒム干脆借机发挥，自行添加说ウYろIセ儿甚至也预见到罗马帝国将摧毁犹太国家！以ウYろIセ儿5书被收入《旧约》的崇高先知地位，如果他真的如此预言，没有犹太人敢/会抵抗罗马，也可以避免Iセムセヒム本人也经历的被罗马灭亡的“大离散”命运⁵。Iセムセヒム并顺便驳斥在他的时代流行的Epicureanism/（哲学

⁵ 赵京：“Josephus《犹太战争》译注”，2018年5月13日第一稿。

家名字) [Epikouros] ㄗㄨㄛㄨㄚㄨㄚㄨㄚ/伊比鸠鲁教派的“命运无常”享乐主义以显示ㄍㄩㄉㄨ的命安排。与所有犹太“预言”一样，ㄒㄛㄨㄚㄨㄚㄨㄚ不可能记载任何他自己死后的预言。

犹太人王制的实验以可悲可耻的覆灭告终，为先知时代的来临铺垫了道路。所谓先知，其实就是人性的真实表露，但犹太人过分热衷利用“后知之明”来打扮先知借以证明ㄍㄩㄉㄨ乃“众神之神”，阅读时要处处提防。

【赵京，中日美比较政策研究所，2019年3月9日第一稿】